

Winter Garten

BERLIN — DEZEMBER 1929

Nachdruck aus diesem Programmheft auch auszugsweise
nur mit Quellenangabe erlaubt.

Hallo!
Die Weintraubs sind da



Kommt alle herein und hört sie schmettern und jubeln. Laßt Euch mitreißen von scharfem Jazz und von ernster Weise. Laßt Euch einfangen von Weihnachtsstimmung wie von tollem Sylvesterspuk.

Nach langer Auslandstournee sind die Weintraubs Syncopators an die Spree zurückgekehrt. Wir brauchen sie nicht vorzustellen, denn jeder Berliner kennt sie. Wenn nicht von der Bühne oder dem Tanzparkett, so doch wenigstens von Namen oder von der — Electrolaplatte. Auch sollen sie nicht mit irgendwelchem Lob bevorschußt werden, denn solches hat unser verehrtes Publikum ganz allein zu vergeben.

Aber ein paar Sonderheiten seien hier kurz erwähnt, weil sie zum Verständnis und zur Charakterisierung wichtig sind. So wird es jedem auffallen, daß bei den Weintraubs kein regierender Kapellmeister hervortritt, wie es bei allen anderen

Winter Garten

BERLIN — DEZEMBER 1929

Nachdruck aus diesem Programmheft auch auszugsweise
nur mit Quellenangabe erlaubt.

Привет!

Вайнтраубы здесь



Приходите все сюда и услышите аплодисменты и овации. Позвольте себе увлечься ярким джазом всерьез. Позвольте себе погрузиться в рождественское настроение, как в сказку о призраке Сильвестре (перев. - рождественская сказка, автор Эрнс Вихерт, 1884 г.)

После долгого зарубежного турне группа Weintraubs Syncorators вернулась в Шпрее. Нам не нужно представлять ее Вам, потому что их знает каждый житель Берлина. Если не со сцены или танцпола, то, по крайней мере, по названию или от - граммофонных пластинок. И не следует предварять их никакими похвалами, потому что это то, что наша уважаемая аудитория сделает сама.

Но несколько особенностей следует упомянуть здесь вкратце, потому что они важны для понимания и характеристики. Так, все видят, что среди Вайнтраубов нет управляющего капельмейстера, как среди всех

Kapellen die Regel ist. Sie sind nämlich die Ausnahme, welche jene Regel bestätigt.

Tatsächlich gibt es bei Ihnen keine Einzelprominenz. Es gibt keinen Häuptling, der die anderen um sich versammelt. Es gibt keinen bandmaster beim Spielen und (im Vertrauen) auch nicht beim Verteilen der Gage.

Vielmehr wird alles gemeinsam geregelt, notfalls durch Abstimmung. Und auch Herr Weintraub, der am Schlagzeug thront, leitet keine Sonderrechte daraus ab, daß er dem Gremium den Namen gestiftet.

Das ist übrigens schon recht lange her. Es geht, genau genommen, in jene Zeit zurück, als die heutigen Künstler noch im Gymnasium saßen. Damals fanden sie sich als Gleichgesinnte zu gemeinsamem Kampf gegen schulmeisterliche Pedanterie und väterliches Mißverstehen. Sie führten ihn mit der gleichen Zähigkeit, mit der sie bis heute zusammenhielten.



phot. baruch

Die Weintraubs. Nach einem Gemälde von Max Oppenheimer. (Mopp)

остальных оркестров - это правило. Это именно исключение, которое подтверждает правило.

На самом деле, у них нет выделяющейся личности. Нет руководителя, который собирает вокруг себя остальных. Дирижера при игре нет и (верно) нет при раздаче гонорара.

На самом деле, все регулируется вместе, при необходимости Голосованием. А также г-н Вайнтрауб, который играет на барабанах восседающий на престоле, не получает никаких особых прав от того факта, что он пожертвовал имя группе.

Кстати, обратимся к прошлому. Это восходит к тому времени, когда сегодняшние артисты были еще в гимназии. Тогда они нашли друг друга как единомышленники, чтобы вместе бороться против школьного педантизма и отцовского непонимания. Они вели себя с тем же упорством, с которым держатся вместе и по сей день.



phot. Baruch

Вайнтраубы по мотивам картины Макса Оппенгеймера. (Мопи)



Eine kleine Meinungsverschiedenheit bei der Probe (Scherz oder Ernst?) phot. Schneider

Daraus ergibt sich dann unschwer das Geheimnis ihres bis ins Kleinste abgestimmten Zusammenspiels. Sie sind eben zu einer Einheit geworden. Sie sind Syncopators als Musiker, aber auch als Kameraden und Menschen.

Syncopators — aber doch gute Deutsche. Wenn sich auch dieser Amerikanismus mit der Jazzbegleitung in ihren Bühnennamen eingeschlichen hat. Mit der Neuheit wird eben auch



Из этого без труда вытекает секрет их взаимодействия, выверенного до мельчайших деталей. Они просто стали единым целым. Они синкопаторы как музыканты, но также как товарищи и люди.

Синкопаторы - но все же хорошие немцы. Если даже некоторый американизм вкрался в их сценическое название вместе с джазовым сопровождением.

die zugehörige Nomenklatur importiert. Das war schon so, als die Römer den ersten Vinum in germanischen Boden pflanzten; und das wird immer so bleiben.

(Uebrigens: Wie und warum soll man Syncopators ver-deutschen? Wo man doch auch noch in die Philharmonie geht, Koloratur singt und Librettos schreibt!)

Was hat's auch zu bedeuten — Hauptsache Leistung! Und die soll nicht fehlen. Schon für das Auge ist es Genuß und Kurzweil, wie das klappt in ständigem Wechsel der Instrumente — an fünf verschiedene beherrscht ein jeder von ihnen. Und was sie bringen, haben sie höchstselbst zurechtgemacht, instrumentiert, arrangiert — hat einer mal die Weintraubs nach gedruckten Noten spielen sehen? Und wenn dann der Humor — doch nein, das soll Ueberraschung bleiben.

Drum also strömt herein zu unserem Weihnachtsprogramm! Denn es marschiert unter der Devise:

Die Weintraubs spielen!



phot. Schneider

Nicht immer paßt die Größe der Instrumente zu den Spielern,
bei den Weintraubs ist es manchmal umgekehrt.

HAMBURG

Das Herz von Sankt Pauli

ALKAZAR

Alle 15 Minuten eine Sensation
und in den Pausen — keine Pause!

Вместе с новинкой импортируется и соответствующая номенклатура. Так было с тех пор, как римляне впервые посадили виноград на германской земле; и так будет всегда.

(Кстати: как и почему следует германизировать Синкопаторов? Здесь, где еще ходят в филармонию, поют колоратуру и пишут либретто!)

Что бы это ни значило - главное достижение! И это не должно быть упущено. Как это здорово, за короткое время наблюдать, как они работают, постоянно меняя инструменты...причем каждый из них мастерски владеет пятью различными. И то, что они делают, они делают сами — сочиняют, инструментуют, аранжируют - видел ли кто-нибудь когда-нибудь, как Вайнтраубы играют по напечатанным нотам? И еще и юмор - нет, пусть это останется сюрпризом.

Так что присоединяйтесь к нашей рождественской программе! Потому что она идет под девизом:

Играют Вайнтраубы!



Не всегда размер инструментов подходит игрокам, phot. Schneider
у Вайнтраубов иногда все наоборот.

HAMBURG

Das Herz von Sankt Pauli

ALKAZAR

Alle 15 Minuten eine Sensation
und in den Pausen — keine Pause!